

附錄

德中關鍵詞索引

A		Beschäftigungspflicht（工作義務）	672
Abruf（資料之調取）	186	Bestandsdaten（用戶主資料）	186
Anfangsverdacht（初始嫌疑）	659	Bezugsgröße（基數）	672
Angemessenheit（衡平性原則）	583	Bild einer Doppeltür（雙門扉圖像）	186
Antiterrordateigesetz（反恐資料庫法）	241	Bundesagentur für Arbeit（聯邦就業總署）	515
Anwendungsvorrang des Unionsrechts （歐盟法優先適用）	82	Bundenserziehungsgeldgesetz（聯邦子女撫養津貼法）	515
Arbeit（勞動）	672	D	
arbeitstherapeutische Maßnahme（工作治療措施）	672	Das allgemeine Persönlichkeitsrecht（一般人格權）	141
Aufenthaltsgenehmigung（居留許可）	515	das allgemeine Persönlichkeitsrecht（一般人格權）	43
Ausbildungsfreiheit（職業訓練自由）	121	das informationelle Selbstbestimmungsrecht（資訊自決權）	43
Ausgangsbeschränkung（外出限制）	401	das Recht auf Vergessen（被遺忘權）	43
Ausländergesetz（外國人法）	515	Datenschutz-Grundverordnung（一般資料保護規則）	82
ausländische Familien（外國家庭）	515	Datenschutzrichtlinie 95/46/EG（歐盟個人資料保護指令）	82
Aussetzung des Strafrestes zur Bewährung（假釋）	647	Der Grundsatz ne bis in idem（一事不再理原則）	709
automatisierte Datenanalyse（自動化資料分析）	611	Durchsuchung（搜索）	659
automatisierte Datenauswertung（自動化資料評估）	611		
B			
Begrenzungsfunktion（界定功能）	659		
Behandlungsmaßnahme（處遇措施）	672		
Berufsfreiheit（工作權）	469		

E

eingriffsähnliche Vorwirkung (類似干預 之前效力)	306
Eingriffsgewicht (干預嚴重性)	186
Eingriffsschwelle (干預門檻)	186
Einkommensteuergesetzes (所得稅法)	515
einkommensteuerliche Kinder Freibeträge (撫養子女所得稅免除額)	515
Elternrecht (親權)	546
erweiterte Nutzung (延伸利用)	241
Erwerbsarbeit (有償勞動)	672
Erwerbstätigkeit (從事工作)	515
Erziehungsgeld (子女撫養津貼)	515
Europäische Menschenrechtskonvention (歐洲人權公約)	1
Existenzminimums (最低生存標準)	515

F

Finanzgericht (財政法院)	515
Freiheit der Person (人身自由)	647
Freiheit zur Krankheit (生病之自由)	359
Freiheitssicherung über Zeit und Generationen hinweg (跨越時間與世 代之自由確保)	306

G

Gebot bestmöglicher Sachaufklärung (最 佳事實澄清誡命)	267
Gebot der Verhältnismäßigkeit (合比例 之要求)	306

Gebot der Zweckbindung (目的拘束原 則)	186
Gefangenenvergütung (受刑人工資)	672
Glaubensfreiheit (信仰自由)	121
Grundgesetz (基本法)	515
Grundrecht auf freie Entfaltung der Persönlichkeit (人格發展自由基本 權)	401
Grundrecht auf informationelle Selbstbestimmung (資訊自主決定基 本權)	241
Grundrechte der Charta der Grundrechte der Europäischen Union (歐盟基本權 憲章的基本權)	82
Grundrechtsvorwirkung (基本權前效 力)	306
Grundsatz der hypothetischen Datenneuerhebung (假設性資料再蒐 集原則)	241
Grundsatz der hypothetischen Neuerhebung (假設重新蒐集原則)	267
Grundsatz der Verhältnismäßigkeit im engeren Sinne (狹義比例原則)	611
Grundsatz der Zweckänderung (目的變 更原則)	267, 611
Grundsatz der Zweckbindung (目的拘 束原則)	267, 611

H

Heil- und Pflegeberufen (治療及照護職 業)	469
---------------------------------------	-----

Hergebrachte Grundsätze des		Kindeswohl (子女利益)	546
Berufsbeamtentums (職業公務人員		Kindeswohl (兒童利益)	546
制度之傳統原則)	1	Klimaschutzgebot (氣候保護要求)	305
		Klimawandel (氣候變遷)	305
I		Koalitionsfreiheit (同盟自由)	1
Impfnachweis (疫苗接種證明)	469	Kontaktbeschränkungen (人際接觸限	
Impfung gegen Masern (麻疹疫苗接種)		制)	401
	546	körperliche Unversehrtheit (身體完整	
Infektionsschutzgesetz (傳染病防治法)	469	性)	469
informationelle Selbstbestimmung (資訊		L	
自決)	611	lebenslange Freiheitsstrafe (無期徒刑)	647
informationelles Trennungsprinzip (資		M	
訊區分原則)	241	Manuelles Auskunftsverfahren (人工查	
Informationsauswertung (資訊研判)	241	詢資料程序)	186
informationstechnischer Systeme (資訊		Maßregelvollzug (保安處分執行)	359
科技系統)	377	Mehrfachbestrafungsverbot (重複處罰	
Integrationsverantwortung (整合責任)	82	之禁止)	709
intergenerationelle Schutzverpflichtung		Mehrfachverfolgungsverbot (重複追訴	
(代際保護義務)	306	之禁止)	709
intertemporale Freiheitssicherung (時際		Menschenwürde (人性尊嚴)	359
之自由確保)	306	N	
J		Nemo-tenetur-Grundsatz (不自證己罪	
Jurisdiktion (審判權)	82	原則)	268
Justizvollzug (監獄行刑)	672	Neutralität (中立性)	121
Justizvollzugsanstalt (監獄)	672	nicht freizügigkeitsberechtigter Ausländer	
K		(無權遷徙自由的外國人)	515
Kernbereich privater Lebensgestaltung		Niederlassungserlaubnis (居留許可證)	515
(私人生活形成核心領域)	267		
Kindergeld (兒童福利金)	515		

P		Sorgerecht (監護權)	546
Patientenverfügung (病患預立醫療決定)	359	Spezialprävention (特別預防)	267
Prinzip der Verhältnmäßigkeit (比例原則)	546	Standard medizinischer Vernünftigkeit (醫學理性標準)	546
Q		Streikverbot für Beamte (對公務人員之罷工禁止)	1
Quellen-Telekommunikationsüberwachung (電子通訊來源之監察)	377	Suizdhilfe (自殺協助)	141
R		T	
Recht auf Gleichbehandlung (平等對待權)	546	Telekommunikationsgeheimnis (電信通訊秘密自由)	186
Recht auf informationelle Selbstbestimmung (資訊自主決定權)	268	Tierarzneimitteln (動物用藥品)	583
Recht auf informationelle Selbstbestimmung (資訊自決權)	186	Tierarztvorbehalt (獸醫師處分保留)	583
Rechts auf Selbsttötung (自殺權)	141	Treibhausgasemission (溫室氣體排放)	305
Resozialisierung (再社會化)	672	U	
Resozialisierungsgebot (再社會化誡命)	267	Übermittlung (資料之傳輸)	186
Richtervorbehalt (法官保留)	659	Unterbringung (保安處分之收容)	359
Rückwirkungsverbot (禁止溯及既往)	267	V	
Rückwirkungsverbot (禁止溯及效力)	709	Verbot der Selbstbelastung (自我歸罪之禁止)	268
S		Verbunddatei (聯合資料庫)	241
Schutzpflicht (保護義務)	305	Verhältnismäßigkeit (比例原則)	583
Schutzpflicht (國家保護義務)	359	Verhältnismäßigkeitsgebot (合比例之要求)	306
Sicherheitslücken (安全漏洞)	377	Verkehrsdaten (通訊紀錄)	186
		Vertrauensschutz (信賴保護)	709
		Vertrauensschutzgebot (信賴保護)	267
		Vertraulichkeit und Integrität (機密性及完整性)	377

Verwendung (資料之利用)	186
Völkerrechtsfreundliche Auslegung (對 國際法友善之解釋)	1
vollständig vereinheitlichtes Unionsrecht (完全統合的歐盟法)	82
vulnerable Personengruppen (易遭感染 群體)	469
W	
Wiederaufnahme (再審)	709
Wiedergutmachung (補償)	672

Z

Zero-Day-Schwachstellen (零日缺漏)	377
Zitiergebot (指明原則)	186
Zitiergebot (指明誡命)	267
Zugangsdaten (登入資料)	186
Zuordnung dynamischer IP-Adressen (分 配動態 IP 位址)	186
Zwangsbehandlung (強制治療)	359

